

|                             |   |
|-----------------------------|---|
| おはようございます                   | Good morning  |
| こんにちは                       | Hello   |
| こんばんは                       | Good evening  |
| はじめまして                      | How do you do.  |
| 私の名前は〇〇です。私が今日の担当医です。       | My name is 〇〇〇. I' m your doctor today.                                   |
| 私は看護師です。                    | I' m a nurse.   |
| 私は臨床工学技士です。                 | I' m a clinical engineer.   |
| 私は事務員です。                    | I' m a medical clerk.   |
| どうぞおかけください。                 | Please have a seat.   |
| あなたは当院宛の何か書類をお持ちですか？        | Do you have any documents for us?   |
| この透析前質問票をご記入ください。           | Please fill out this ' Pre-dialysis questionnaire' .                      |
| 記入は終わりましたか？                 | Have you finished yet?  |
| 内容を確認しますので、お待ちください。         | I' ll check the details so please wait.                                   |
| この質問事項について、少し詳しく教えていただけますか？ | I need to hear a few more details about this content.                     |
| 治療前に洋服を着替えますか？              | Would you like to change your clothes before dialysis therapy?            |
| 更衣室にご案内します。                 | I' ll show you to the Men' s ( Women' s ) changing room.                  |
| こちらが更衣室です。ごゆっくり。            | This is the Men' s ( Women' s ) changing room. Take your time.            |
| このロッカーをお使いください。             | This locker is available for use.   |
| 鍵をかけて、透析中はお手元に鍵をお持ちください。    | Please lock the locker and keep the key with you during dialysis therapy. |
| 着替えは終わりましたか？こちらへお越しください。    | Have you changed your clothes? Please follow me.                          |
| 靴を履いたままで、体重計にお乗りください。       | Please stand on the scales with your shoes on.                            |
| これがあなたの体重です。いつもと同じですか？      | This is your weight. Is this the same as usual?                           |
| ベッドにご案内します。                 | I' ll show your bed.  |
| こちらのベッドが本日使用するベッドです。        | This is your bed today.   |

|   |  |
|---|--|
| 靴を脱いでお座りください。                                     | Please take off your shoes and relax.  |
| 靴を脱いで横になってください。                                   | Please take off your shoes and lie-down.   |
| 今日の体調はいかがですか？                                     | How are you feeling today?   |
| 血圧を測ります。  | I' ll take your blood pressure.  |
| あなたの血圧は〇〇/〇〇です。いつもと同じですか？                         | Your blood pressure is 〇〇/〇〇. Is this the same as usual?   |
| あなたの透析時間は〇時間とお聞きしていますが、正しいですか？                    | I' ve heard your dialysis time is 〇 hours. Is it correct?  |
| あなたの基礎体重は〇kg とお聞きしていますが、正しいですか？                   | I' ve heard your dry weight is 〇 kg. Is it correct?  |
| 加算分は〇g とする予定です。                                   | The addition will be 〇g.   |
| 加算分を考慮して、基礎体重まで除水する場合、<br>〇kg までの除水の予定です。よろしいですか？ | I will take the addition into consideration and remove water into the dry weight, it will be 〇kg when you finish. Is it fine with you? |
| 穿刺を始めます。袖をまくって、バスキュラーアクセスを見せてください。                | I' ll insert the needle. Please roll your sleeves up and show your vascular access.  |
| では、消毒をします。  | I' ll disinfect it with alcohol.   |
| 穿刺をします。   | I' ll insert the needle.   |
| 少し痛いかもしれません。                                      | It will hurt a little bit.   |
| いつもと違う痛みはありませんか？                                  | Do you feel any unusual pain?  |
| 透析を開始しました。  | We start dialysis therapy.   |
| 開始時間は〇時で、終了時間は〇時です。                               | We start at 〇 o' clock and finish at 〇 o' clock.   |
| 何か異常がありましたら、このベルを押してください。                         | If you have any trouble, please call with this bell.   |
| テレビをつけましょうか？                                      | Would you like to turn the television on?  |
| チャンネルと音量はこれらのボタンで調節してください。                        | Please select channels and control the volume with this button.  |
| テレビの位置と角度はこれでいいですか？                               | Is this TV in a good position?   |
| イヤホンはお持ちですか？                                      | Do you have an earphone?   |
| 無い場合はお貸しします。                                      | If you don' t have an earphone, we' ll lend you some.  |

|                             |   |
|-----------------------------|---|
| 透析を終了します。                   | It' s time to finish dialysis therapy.                                  |
| 針を抜きます。                     | I' ll take out the needle.  |
| ご自身で止血を行ってください。             | Please stop the bleeding by yourself.                                   |
| 止血バンドをします。強さはこれくらいでいいですか？   | I' ll stop bleeding with a tourniquet. Is it too much tight?            |
| 止血を確認させてください。               | May I check if the bleeding has stopped?                                |
| 止血終了です。お疲れ様でした。             | It' s stopped bleeding. You must be tired. Are you OK?                  |
| 本日の透析後体重は○kg です。            | It' s ○kg after dialysis therapy.                                       |
| お着替えが終わりましたら、受付まで声をかけてください。 | After you change your clothes, please contact our staff at a reception. |
| さようなら。よい旅を。                 | Bye. Have a good trip.  |